



ΓΝΩΜΗ

**ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ
- ΑΘΗΝΑ**

ΝΙΚΟΣ ΜΠΑΚΟΥΝΑΚΗΣ
nbak@tovima.gr

«**Η** μεγαλύτερη περιουσία και η μεγαλύτερη τύχη είναι η ζωή. Πρέπει να τη διαφυλάξουμε». Γύρω από αυτό το μότο, που φαίνεται κοινότοπο αλλά συνειδητοποιούμε τον πολύτιμο πυρήνα του σε καιρούς κρίσης – όπως ο καιρός που βιώνουμε τώρα –, οργανώνεται ένα από τα πιο συναρπαστικά βρετανικά μυθιστορήματα με θέμα την καθημερινότητα σε καιρό πολέμου. Είναι η «Βαλκανική Τριλογία» της Ολίβια Μάνινγκ (1908-1980), που εκδόθηκε, σε έναν τόμο (1.278 σελίδες), από τις **Εκδόσεις Μεταίχμιο**, σε πολύ ωραία μετάφραση της Κλαίρης Παπαμιχαήλ, ιδανικό ανάγνωσμα στις μέρες του «Μένουμε Σπίτι». Το μυθιστόρημα στηρίζεται στις εμπειρίες της **συγγραφέως** στο Βουκουρέστι και στην Αθήνα, στο διάστημα από το φθινόπωρο του 1939 έως τον Απρίλιο του 1941.

Στο κέντρο της «Βαλκανικής Τριλογίας» είναι ένα νιόπαντρο ζευγάρι, η Χάριет και ο Γκάι Πρινγκλ. Μικροαστοί, ή μάλλον λαϊκής καταγωγής, αποφασίζουν να εγκατασταθούν στο Βουκουρέστι, όπου ο Γκάι θα διδάξει στο Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας στο πανεπιστήμιο της ρουμανικής πρωτεύουσας. Είναι φθινόπωρο του 1939, οι Γερμανοί έχουν εισβάλει στην Πολωνία και τα Βαλκάνια είναι μια κινούμενη άμμος από φυγάδες και πρόσφυγες. Στο τρένο με το οποίο ταξιδεύουν προς το Βουκουρέστι, οι Πρινγκλ θα γνωρίσουν τον πρίγκιπα Γιάκιμοφ, βρετανό υπήκοο, ένα πρόσωπο με θολή ταυτότητα, τυχοδιώκτη, φιλοτομαριστή, που δεν θα

διστάσει να καταδώσει για ένα ποτήρι μπράντι. Ο Γιάκιμοφ είναι ο τρίτος ήρωας της τριλογίας – τελικά ένα τραγικό πρόσωπο, που βρίσκει τον θάνατο στην Αθήνα και του οποίου η ζωή είναι μια αλληγορία για τη σχετικότητα της αλήθειας.

Στο Βουκουρέστι, οι φασίστες της Σιδηράς Φρουράς και ο διεφθαρμένος βασιλιάς Κάρολος αποτελούν το φόντο της πολιτικής πραγματικότητας. Η **συγγραφέας** παρουσιάζει με εξαιρετικό τρόπο αυτό το τοπίο. Αλλά στο προσκήνιο είναι πάντα η ζωή των Πρινγκλ, μια καθημερινότητα σε ξενοδοχεία, καφέ, εσπιατόρια, διαμερίσματα, γκέτο, και φυσικά η φθορά του γάμου τους. Κι αυτή ακριβώς είναι η νοητεία της τριλογίας, το πανόραμα μιας καθημερινής ζωής. Όταν η Ρουμανία γίνεται μέρος του Άξονα, οι Πρινγκλ δραπετεύουν στην Ελλάδα. Η εμπειρία του Βουκουρεστίου καλύπτει τους δύο τόμους της τριλογίας. Ο τρίτος τόμος έχει ως κέντρο την Αθήνα. Ο πόλεμος στην Αλβανία, η ήττα των Ιταλών, η εισβολή των Γερμανών τον Απρίλιο του 1941 που αναγκάζει τους Πρινγκλ να φύγουν στη Μέση Ανατολή, είναι το φόντο. Αλλά η Αθήνα της Μάνινγκ είναι το «Ζόναρς», τα ξενοδοχεία γύρω από το Σύνταγμα, ο Εθνικός Κήπος, ταβερνάκια στην Πλάκα, καφενεία αριστερών στην Ομόνοια, οι ίντριγκες της αγγλικής παροικίας, αλλά και ένας ανεκπλήρωτος έρωτας ανάμεσα στη Χάριет κι έναν βυρωνικό βρετανό αξιωματικό. Οι βεβαιότητες καταρρέουν. Η μόνη βεβαιότητα για τους Πρινγκλ ήταν η ίδια τους η ζωή και το απομεινάρι του γάμου τους. «Μια ισχυρή τύχη, αλλά πάντως τύχη».